

Prescor Solar

- ENG** Quick start guide
CZE Stručný návod
DAN Hurtig start-guide
DEU Schnellanleitung
ESP Guía de inicio rápido
FIN Pika-aloitusopas
FRA Guide d'installation rapide
HUN Gyorsindítási útmutató

ITA Guida rapida
NLD Snelstartgids
NOR Hurtigstartveiledning
POL Przewodnik Szybki start
RUM Ghid de pornire rapidă
SLK Stručná príručka
SWE Snabbstartsguide

that's excellence.



Aalberts hydronic flow control

Headquarters
 Postbus 30110 / 1303 AC Almere
 Fort Blauwkapel 1 / 1358 AD Almere
 Nederland
 +31 (0)36 526 2300 / nl.info@aalberts-hfc.com

België / Belgique
 +32 (0)2 371 01 61
 be.info@aalberts-hfc.com

Северна Македонија
 +389 2 30 77 407
 balkan@aalberts-hfc.com

Česka Republika
 +420 284 00 10 81
 cz.info@aalberts-hfc.com

Danmark
 +45 44 94 02 07
 dk.info@aalberts-hfc.com

Deutschland
 +49 342 927 130
 de.info@aalberts-hfc.com

Eesti
 +372 568 838 38
 ee.info@aalberts-hfc.com

España
 -
 es.info@aalberts-hfc.com

France
 +33 (0) 986 000 400
 fr.info@aalberts-hfc.com

Magyarország
 +36 23 880 981
 hu.info@aalberts-hfc.com

Österreich
 +43 664 8822 8566
 at.info@aalberts-hfc.com

Polska
 +48 65 529 49 89
 pl.info@aalberts-hfc.com

Slovensko
 +421 948 149 541
 sk.info@aalberts-hfc.com

Suomi
 +358 010 320 99 90
 fi.info@aalberts-hfc.com

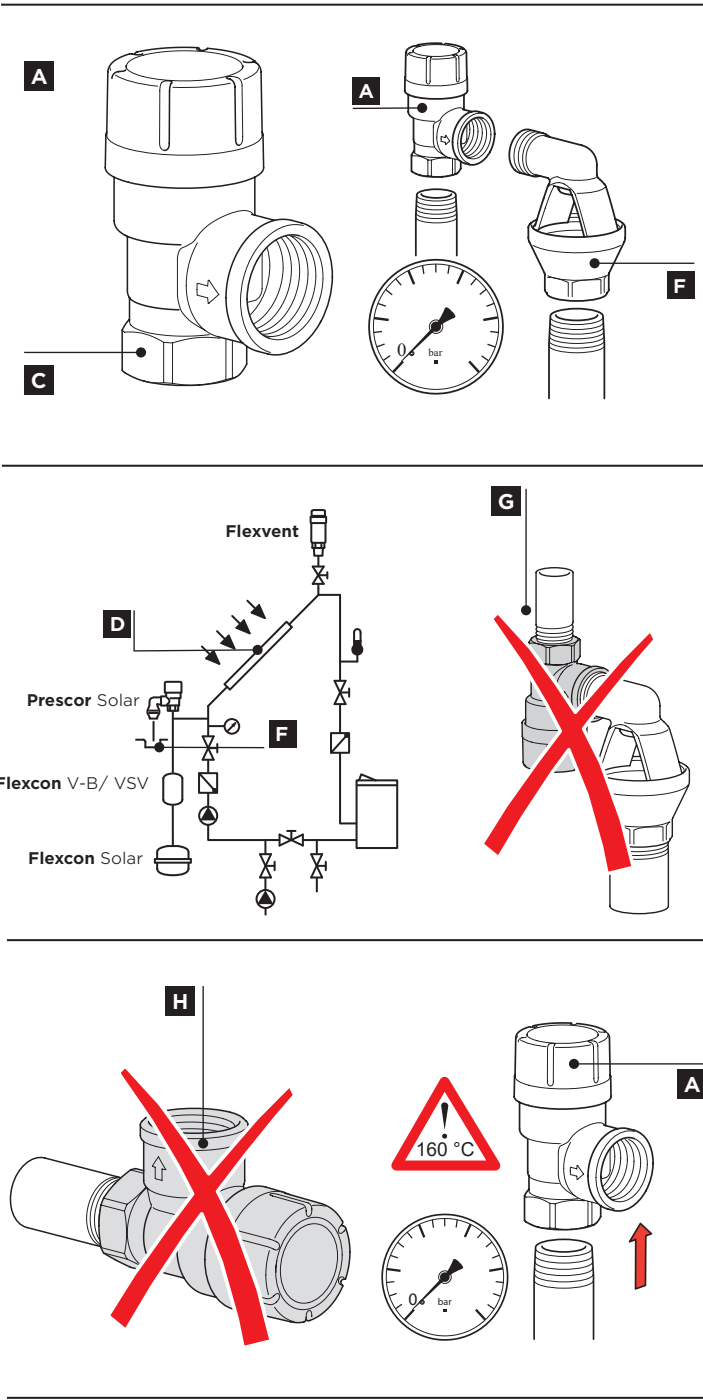
Svenska
 +46 050 042 89 95
 se.info@aalberts-hfc.com

Schweiz / Suisse
 +41 41 854 30 50
 ch.info@aalberts-hfc.com

United Arab Emirates
 +971 56 6821500
 ae.info@aalberts-hfc.com

United Kingdom
 +44 17 447 447 44
 uk.info@aalberts-hfc.com

Україна
 +38 044 353-92-97
 ua.info@aalberts-hfc.com



ENG

1.1. General
 Prescor pressure relief valve (A) to protect solar systems against excessive pressure.

Application

- The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%).
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Max. system temperature: peak +160 °C / continuous 120 °C
Min. system temperature: -30 °C

Safety
 Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system, including any filling provision.

Beware of steam from the exhaust: Risk of scalding!

1.2. Installation

The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation:

- The installation should only be carried out by qualified personnel.
- Comply with local legislation and guidelines.
- Carry out the installation on a system that is not under pressure.
- Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and pressure tested.
- Fit the valve in the return near to the solar collector (D).
- Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (C).
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place an isolating valve between the solar collector (D) and the valve (A).
- The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve.
- Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco tundish (E)).

- When adding additives to the system, the excess medium must be collected in a separate tank (F).
- Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).

- 1.3. Maintenance and service**
- Visually inspect the valve once a year for signs of leakage. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks. If no leak is found, it is not necessary to lift the valve.
 - During a periodic inspection (e.g. once every four years), the valve should be lifted to check its functionality.
 - If the leak continues after lifting the valve and flushing it through the valve must be replaced.
 - The Prescor valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years.
 - If the valve regularly blows off during use, consult the installation specialist.

1.4. Removal
 Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.

Environment
 Comply with local legislation when disposing of the valve.

According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU.
 See also www.flamco.aalberts-hfc.com

CZE

1.1. Obecně
 Pojistný ventil Prescor Solar (A) pro ochranu systémů před nadměrným tlakem.

Použití

- Pojistný ventil musí být použit pro systémy solárních kolektorů (maximálně 50 % glykolu).
- Ventil použijte pouze na suchém místě, kde nemrzne.
- Max. teplota přívodu ze systému: špička 160 °C / průběžně +120 °C.
Min. provozní teplota -30 °C.

Bezpečnost
 Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventilu odpovídají hodnotám systému, a to včetně veškerých opatření týkajících se plnění.

Dávejte pozor na páru vycházející z výpusti: riziko opaření!

1.2. Instalace

Pro zajištění správného fungování ventilu a bezpečnost instalace je důležité dbát na následující body:

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice.
- Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem.
- Ventil montujte až poté, co bylo potrubí řádně pročištěno a zkontrolováno nepřítomností tlaku.
- Ventil namontujte na zpětné potrubí v blízkosti solárního kolektoru (D).
- Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuto matici (C).
- V blízkosti ventilu nesvářejte, ani nepájejte.
- Věnujte pozornost šipce, která označuje směr toku.
- Mezi solární kolektor (D) a ventil neumistujte uzavírací ventil (A).
- Průměr vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní přípojky na ventilu.
- Zajistěte, abyste výstup z ventilu vybavili volným výtokovým otvorem (instalace se spádovým výtokem (např. nálevka (E) od společnosti Flamco)
- Při přidávání aditiv do systému je nutné přebytečné médium zachytit do oddělené

- nádře (F).
- Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřovaly nahoru (G-H).

- 1.3. Údržba a servis**
- Jednou za rok zkontrolujte vizuálně u ventilu výskyt netěsností. Často lze netěsnost vyřešit zdvihnutím ventilu a důkladným propláchnutím. Pokud žádné netěsnosti neshledáte, není nutné ventil zdvihat.
 - Během pravidelné kontroly (např. jednou za čtyři roky) je nutné ventil zdvihnout a propláchnutí, je nutné ventil vyměnit.
 - Ventil Prescor je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.
 - Pokud z ventilu během používání pravidelně odchází pára, poraďte se s odborníkem na instalaci.

1.4. Demontáž
 Vypusťte ze systému tlak. Pozor na riziko opaření! Ze systému může vytékat horká voda. Ventil odstraňte.

Životní prostředí
 Při likvidaci ventilu postupujte v souladu s místními zákony.

V souladu se směrnicemi týkajícími se tlakových zařízení č. 2014/68/EU.

Viz také www.flamco.aalberts-hfc.com

DAN

1.1. Generelt
 Prescor overtrykksventil (A) til beskyttelse af systemer mod overtryk.

Anvendelse

- Sikkerhedsventilen skal anvendes på solfangerssystemer (maks. 50% glykol).
- Anvend kun ventilen på et tørt og frostfrit sted.
- Maks. systemfremløbstemperatur, peak: +160 °C / kontinuerligt: +120 °C.
Min. systemtemperatur -30 °C.

Sikkerhed
 Kontrollér, om den maksimale effekt og åbningstryk, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier, herunder eventuelle forholdsregler for påfyldning.

Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!

1.2. Montering

Følgende punkter er vigtige for at sikre korrekt drift af ventilen og installations sikkerhed:

- Monteringen må kun udføres af uddannede personer.
- Overhold den lokale lovgivning og bestemmelser.
- Foretag monteringen på et system, som er trykfrit.
- Monter først ventilen, når rørene er gennemskyllet grundigt og tryktestet.
- Installer ventilen i returløbet nær ved solfangeren (D).
- Monter ventilen på installationen med en korrekt nøgle, der passer til møtrikken (C).
- Svejs eller lod ikke i nærheden af ventilen.
- Bemærk pilen, som angiver gennemløbsretningen.
- Placer ikke en afspærringsventil mellem solfangeren (D) og sikkerhedsventilen (A).
- Diameteren på ind- og udløbsrør må ikke være mindre end ventilens ind- og udløbsstilslutninger.
- Kontrollér, at der er fri udløbsgennemstrømning (montering med stophane) med et fald og sluttet direkte til ventiludgangen (f.eks. Flamco udløbsstragt (E)).
- Når der tilføres tilsætningsstoffer til systemet, skal det overskydende stof opsamles i en separat tank (F).
- Installer aldrig ventilen med indløb og

udløb pegende opad (G-H).

- 1.3. Vedligeholdelse og service**
- Efterse ventilen visuelt for tegn på lækager en gang om året. Aktivisering af ventilen og en grundig gennemskylning af den vil ofte fjerne eventuelle lækager. Hvis der ikke findes lækager, er det ikke nødvendigt at aktivere ventilen.
 - Under et periodisk eftersyn (f.eks. hvert fjerde år) skal ventilen aktivere for at kontrollere dens funktionalitet.
 - Prescor-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hvert 10. år.
 - Hvis ventilen jævnligt udblæser damp under drift, skal en monteringspecialist konsulteres.

1.4. Afmontering
 Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern ventilen.

Miljø
 Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.

I henhold til direktivet for tryk-bærende udstyr 2014/68/EU.
 Se også www.flamco.aalberts-hfc.com

DEU

1.1. Allgemeines
 Prescor Solar Sicherheitsventil (A) zum Schutz von Anlagen vor Überdruck.

Anwendungsbereich

- Das Sicherheitsventil kann in Solar-systemen verwendet werden (mit Frostschutzmittel-zusatz auf Glykolbasis bis max. 50%).
- Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort.
- Max. Betriebstemperatur: Spitzentemperatur +160 °C / dauerhaft 120 °C
Min Betriebstemperatur: -30 °C.

Sicherheit
 Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.

ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf.

1.2. Installation

Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen.
- Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte. Schlüsselfläche (C) zu benutzen.
- Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden.
- Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch.
- Installieren Sie das Sicherheitsventil im Rücklauf des Solarkollektors (D).
- Schlüsselfläche (C) zu benutzen.
- Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch.
- Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil.
- Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Solarkollektor (D) nicht absperrbar sein.
- Keine Absperrvorrichtung zulässig!
- Der Querschnitt der Abblaseleitung

- darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (E)).
- Wenn Sie der Anlage Zusatzstoffe zuführen, ist die überschüssige Flüssigkeit in einem separaten Behälter (F) zu sammeln.
- Wenn das System Additive (Frostschutzmittel o.ä.) beinhaltet, muss das Medium bei Abblasen des Sicherheitsventils in einem separaten Behälter (F) aufgefangen werden.
- Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (G-H).

- 1.3. Wartung und Service**
- Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtheit durch. Durch Drehen der Anlüftkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventilsitz im Inneren des Ventils mit einem gut hörbaren "Klack"-Geräusch kurz geöffnet, Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen.
 - Ist das Ventil nach dem Anlüften und Spülen weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden.
 - Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen.
 - Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.

1.4. Demontage
 Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.

Umwelt
 Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.

Gemäß EU-Druckgerät richtlinie 2014/68/EU.
 Weitere Informationen unter www.flamco.aalberts-hfc.com.

ESP

1.1. Aspectos generales
 Válvula de de Seguridad de Presión Prescor Solar (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.

Aplicación

- La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glicol máx. 50%).
- Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.
- Temperatura de suministro máxima del sistema: pico: +160 °C / continuo: +120 °C.
Temperatura mínima del sistema -30 °C.

Seguridad
 Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación, incluida cualquier dispositivo de llenado.

Cuidado con el vapor que sale del tubo de expulsión: ¡peligro de quemaduras!

1.2. Installatiön

Es importante que los siguientes aspectos sean correctos:

funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación:

- La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado.
- Cumpla las leyes y normativas locales.
- Realice la instalación en una instalación que no esté sometido a presión.
- Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y se hayan realizado las pruebas de presión.
- Ajuste la válvula en la tubería de retorno cerca del colector solar **(D)**.
- Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca **(C)**.
- No suelde cerca de la válvula.
- Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido.
- No coloque una válvula de aislamiento entre el colector solar **(D)** y la válvula **(A)**.
- El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula.
- Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fluido (instalación de la lave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (embudo de desagüe (E) Flamco).
- Al añadir aditivos al fluido, debe recogerse el exceso de disolución en un tanque por separado **(F)**.
- No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigida hacia arriba **(G-H)**.

1.3. Mantenimiento y servicio

- Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la válvula y descargándola totalmente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula.
- Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantarse la válvula para comprobar que funciona correctamente.
- Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargarla completamente, deberá sustituirse la válvula.
- La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años.
- Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.

1.4. Desmontaje

Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.

Medio ambiente

- Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.

De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU. Véase también www.flamco.aal-berts-hfc.com.

FRA

1.1. Généralités

Soupape de sécurité Prescor Solar **(A)** pour protéger des systèmes de panneaux solaires contre des pressions excessives.

Application

- La soupape de sécurité doit être utilisée pour des systèmes de panneaux solaires (glycol max. 50%).
- Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel.
- Température maxi de départ du sys-

tème:
Maxi: +160 °C / en continu: +120 °C.Température mini du système -30 °C.

Sécurité

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation, y compris tout dispositif d'ap-point.

- Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !

1.2. Montage

Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.

- Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent.
- Respectez les prescriptions et les directives locales.
- Procédez au montage sur une installation exempte de pression.
- Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
- Montez la soupape sur conduite de retour, à proximité du panneau solaire **(D)**.
- Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou **(C)**.
- Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape.
- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
- Ne posez pas de vanne d'isolement entre le panneau solaire **(D)** et la soupape **(A)**.
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coup-pure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco **(E)**).
- En cas d'ajout d'additifs dans l'installation, récupérez le liquide déversé dans un réservoir distinct **(F)**.
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut **(G-H)**.

1.3. Entretien et maintenance

- Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet.
- Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement.
- Si la fuite subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer.
- La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans.
- Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.

1.4. Démontage

Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.

Environnement

- Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la sou-pape.

Selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/EU.
Voyez aussi www.flamco.aalberts-hfc.com

HUN

1.1. Általános tudnivalók

Prescor nyomáscsökkentő szelep **(A)**, amely a túlzott mértékű nyomás ellen védi a rendszereket.

Alkalmazás

- A biztonsági szelep a napkollektoros rendszerekben használatos (max. 50% glikol).
- A biztonsági szelep kizárólag száraz és fagymentes helyen használandó.
- Max. rendszerhőmérséklet: csúcstérték: +160 °C / folyamatosan: +120 °C. Min. üzemi hőmérséklet -30 °C.

Biztonság

Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelepen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek, ideértve a töltés biztosítását is

1.2. Beszerelés

- A következő pontok a biztonsági szelep helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak:
- A beszerelést csak képzett szakember végezheti.
- Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat.
- A szelepet a kazán **(E)** közelében helyezze el.
- A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze.
- A biztonsági szelep beszerelése előtt a csöveket alaposan át kell öblíteni, és a hideg vizes nyomáspróbát el kell végezni.
- Szerelje a biztonsági szelepet a beszerelés helyén a csavarhoz **(C)** alkalmas, megfelelő csavarulkcscsal.
- A biztonsági szelep környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen.
- Figyeljen az áramlásiirányt mutató nyílra.
- Ne szereljen elzárócsapot a kazán **(E)** és a szelep **(A)** közé.
- A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a biztonsági szelepen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete.
- Biztosítson a szabad kiáramláshoz lehetőséget (áramlás megszakító beszerelése) lejtéssel úgy, hogy az közvetlenül csatlakozzon a biztonsági szelep kimenetéhez (pl. Flamco beömlőtölcsér **(F)**).
- Soha ne szerelje a biztonsági szelepet a bemeneti vagy kimeneti ponttal **(G-H)** felfelé.

1.3. Karbantartás és szervíz

- A biztonsági szelepen évente egyszer vizsgálja a szivárgás nyomait. A szelepfedél megemelése és átöblítését gyakran megoldja a szivárgás problémáját. Ha nem talál szivárgást, nem szükséges megemelnie a szelepfedelet.
- Az időszakai vizsgálatkor (pl. négyévente) a szelepfedelet meg kell emelni a működés ellenőrzéséhez.
- Amennyiben a szivárgás a szelepfedél megemelését és átöblítését követően sem szűnik meg, a biztonsági szelepet ki kell cserélni.
- A Prescor szelep biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 évente való cseréje.
- Ha biztonsági szelep rendszeresen gőzt enged használat közben, forduljon szakemberhez.

1.4. Leszerelés

Szüntesse meg a rendszer nyomását. Leforrázás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki.

Szerelje le a biztonsági szelepet.

Környezetvédelem

A szelep hulladékként való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabályi előírásokat.

A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 2014/68/EU irányelv szerint.

Lásd még: www.flamco.aalberts-hfc.com.

ITA

1.1. Parte generale

Valvola di sicurezza Prescor **(A)** per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti di riscaldamento o refrigerazione a circuito chiuso.

Impiego

- La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso (concentrazione massima di glicole 50%).
- Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo.
- Temperature min / max d'esercizio: -10 °C/+120 °C.

Sicurezza

Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.

- Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!

1.2. Installazione

- Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto:
- L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato.
- Conformarsi alla legislazione e normativa locale.
- Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta.
- Installare la valvola sulla tubazione di ritorno, vicino al collettore solare **(D)**.
- Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado **(C)**.
- Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia.
- Non inserire un rubinetto di sezionamento tra il collettore solare **(D)** e la valvola **(A)**.
- Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola.
- Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco **(E)**).
- Quando si aggiungono additivi all'impianto, il fluido in eccesso deve essere raccolto in un serbatoio separato **(F)**.
- Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto **(G-H)**.

1.3. Cura e manutenzione

- Ispezionare visivamente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Spesso il problema delle perdite si risolve azionando manualmente la valvola e lasciando uscire una quantità d'acqua sufficiente a ripulirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite.
- Nel corso di una revisione dell'impianto (p. es. ogni quattro anni) si dovrà azionare manualmente la valvola per verificarne il funzionamento.
- Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituire la valvola.
- La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni.
- Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.

1.4. Smontaggio

Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.

Ambiente

- Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.

Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU.

Vedi anche www.flamco.aalberts-hfc.com.

NLD

1.1. Algemeen

Prescor Solar veiligheidsventiel **(A)** voorkomt overdruk in gesloten zonnecollectoren systeem.

Toepassing

- Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een zonnecollectoren systeem. (glycol max. 50%).
- Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving.
- Max. systeemtemperatuur:

piek: +160 °C / continu: +120 °C.

Min. systeemtemperatuur -30 °C.

Veiligheid

Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem, incl. een eventuele vulvoorzien-ing.

- Houd rekening met stoom uit de uitlaat: Risico van verbranding!

1.2. Installatie

- De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem:
- Het syteem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen.
- Voer de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat.
- Breng de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn.
- Breng het ventiel in de retourleiding vlakbij de zonnecollector aan **(D)**.
- Gebruik bij het monteren van het ventiel op de installatie de sleutelvlakken **(C)**.
- Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel.
- Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft.
- Plaats geen afsluiter tussen de zonnecollectot **(D)** en het ventiel **(A)**.
- De diameter van toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de aansluitmaten van het ventiel.
- Zorg voor een vrije uitstroombopening (onderbrekingsinrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter **(E)**).
- Wanneer additieven aan het systeem worden toegevoegd, moet het overschot aan medium in een afzonderlijk reservoir worden opgevangen **(F)**.
- Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst **(G-H)**.

1.3. Onderhoud en service

- Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op recente lekkage. Kleplichten en goed doorspoelen kan mogelijk de lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk.
- Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in de vier jaar) kan de klep gelicht worden om de werking te controleren.
- Indien na kleplichten en doorspoelen er (nog steeds) lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden.
- Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen.
- Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.

1.4. Demonderen

Maak de installatie drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen.

Verwijder het ventiel.

Milieu

Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.

Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU.

Zie ook www.flamco.aalberts-hfc.com.

NOR

1.1. Generelt

Prescor Solar-sikkerhetsventil **(A)** for å beskytte systemet mot for høyt trykk.

Bruksområde

- Sikkerhetsventilen må brukes på solfan-ger-systemer (maks. 50% glykol).
- Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted.
- Maks. system forsynings-temperatur: topp: +160 °C / kontinuerlig: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C.

Sikkerhet

Kontroller om den maksimale kapasiteten og åprningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget, inklude

- Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!

1.2. Montering

- Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet:
- Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell.
- Følg lokale bestemmelser og retningslinjer.
- Utfør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.
- Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykket testet.
- Installer ventilen i returledningen i nærheten av solpanelet **(D)**.
- Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren **(C)**.
- Ikke sveise eller lodde i nærheten av ven-tilen.
- Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen.
- Ikke sett en avstengingsventil mellom sol-panelet **(D)** og ventilen **(A)**. Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen.
- Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengekraninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil **E**).
- Ved tilførsel av tilsetningsstoffer til systemet må overskuddsmiddelet samles opp i en separat tank **(F)**.
- Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover **(G-H)**.

1.3. Vedlikehold og service

- Inspiser ventilen visuelt én gang i året for tegn på lekkasje. Å lufte ventilen og skyll den grundig vil ofte løse lekkasjeproblemer. Hvis ingen lekkasje oppdages, er det ikke nødvendig å lufte ventilen.
- Under en periodisk inspeksjon (f.eks. hvert fjerde år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjon.
- Hvis lekkasjen fortsetter etter lufting av ventilen og etter skylling, må ventilen skiftes ut.
- Prescor-ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år.
- Hvis ventilen slipper damp regelmessig ut under bruk, rådfør deg med en VVS-spesialist.

1.4. Utskifting

Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet.

Fjern ventilen.

Miljø

- Overhold lokale bestemmelser når ventilen kasseres.

I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 2014/68/EU.

Se også www.flamco.aalberts-hfc.com.

POL

1.1. Informacje ogólne

Zawór nadmiarowy ciśnieniowy Prescor Solar **(A)** chroniący instalacje solarne przed nadmiernym ciśnieniem

Zastosowanie

- Zawór bezpieczeństwa musi być użyty w systemach kolektorów słonecznych (max. 50% glikolu).
- Eksploatacja zaworu możliwa jest wyłącznie w suchym miejscu, nienarażonym na działanie mrozu.
- Temperatura zasilania instalacji: maks. +160 °C/ ciągła +120 °C. Min. temperatura robocza -30 °C.

Bezpieczeństwo

Sprawdź, czy maksymalna przepustowość zaworu oraz ciśnienie otwarcia podane na zaworze są zgodne z wartościami przewidzianymi dla danej instalacji, również na okoliczność napełniania.

- Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!

1.2. Montaż

- Przestrzeganie poniższych wytycznych jest niezbędne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu i bezpieczeństwa instalacji:
- Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych przepisów i wytycznych.
- Montaż należy dokonać w instalacji pozbawionej ciśnienia.
- Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przepłukaniu rur i dokonaniu próby ciśnieniowej.
- Zamontować zawór na przewodzie powrotnym w pobliżu kolektora słonecznego **(D)**.
- Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowanego do sześciokątnej części korpusu **(C)**.
- Spawanie lub lutowanie w pobliżu zaworu jest zabronione.
- Zwrócić uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu.
- Pomiędzy kolektorem słonecznym **(D)** a zaworem nie umieszczać elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego.
- Średnica przewodów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż średnica króćców wlotowego i wyd-muchowego zaworu.
- Upewnić się, że odpływ nie jest niczym blokowany (brak zawieradeł), jest ułożony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wydmuchowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą i bezpiecznym odprowadzeniem całości cieczy i par (np. lejek Flamco **(E)**).
- W przypadku dodawania substancji chemicznych do instalacji nadmiar medium musi być zbierany w osobnym zbiorniku **(F)**.
- Nigdy nie montować zaworu z króćcem wlotowym lub wydmuchowym skierowanym ku górze **(G-H)**.

1.3. Konserwacja i serwis

- Raz w roku dokonać oględzin zaworu pod kątem oznak nieszczelności. Uniesienie grzybka zaworu i dokładne jego przepłukanie w większości przypadków rozwiąże problem nieszczelności. W przypadku braku stwierdzenia jakichkolwiek nieszczelności nie ma potrzebyunoszenia grzybka zaworu.

- Grzybek zaworu powinien być natomiast unoszony w trakcie rutynowych kontroli (np. raz na 4 lata) w celu sprawdzenia jego działania.
- Jeśli pomimo uniesienia grzybka zaworu i przepłukania zaworu nieszczelność jest cały czas obserwowana, zawór należy wymienić.
- Zawór Prescor jest produktem zapewniającym bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy jego wymianę przynajmniej co 10 lat.
- Jeśli w trakcie działania występują regularne wydmuchy z zaworu, należy zwrócić się do profesjonalnego instalatora.

1.4. Demontaż

Instalację pozbawić ciśnienia. Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Zdemontować zawór.

Ochrona środowiska

- Dokonując utylizacji zaworu, przestrzegać lokalnych przepisów.

Zgodność z Dyrektywą 2014/68/EU Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych. Więcej informacji: www.flamco.aal-berts-hfc.com.

SLK

1.1. Všeobecne

Poistný ventil Prescor Solar **(A)** chráni systémy proti nadmernému tlaku.

Použitie

- Bezpečnostný ventil musíte používať na systémy solárnych kolektorov (max. 50 % glykolu).
- Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
- Maximálna teplota na vstupe do systému: najvyššia: +160 °C / prevádzková trvalá teplota: +120 °C. Min. teplota systému -30 °C.

Bezpečnosť

Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak vyznačujú na ventile zhodujú s parametrami systému, vrátane akéhokoľvek zabezpečenia plnenia.

- Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!

1.2. Montáž

- Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventilu a bezpečnosť zariadenia:
- Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál.
- Dodržiujte miestnu legislatívu a smernice.
- Montáž vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom.
- Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúrký dôkladne prepláchnuté a tlak odskúšaný.
- Ventil namontujte na spätné potrubie vedľa solárneho kolektora **(D)**.
- Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na matice **(C)**.
- V blízkosti ventilu nezvárajte ani nespájajte.
- Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia.
- Uzatvárací ventil nemontujte medzi solárnym kolektorom **(D)** a týmto ventilom **(A)**.
- Priemer privádzného a odtokového potrubia nesmie byť menší, ako vstupné a výstupné prípojky na ventile.
- K výstupu ventila musí byť priamo

- pripojený voľný vypúšťací otvor (montáž s prerušovačom) so sklonom (napríklad lievik **(E)** Flamco).
- Pri pridávaní prísad do systému sa musí prebytočné médium zbierať do samostatnej nádoby **(F)**.
- Ventil nikdy nemontujte so vstupom alebo výstupom smerom nahor **(G-H)**.

1.3. Údržba a servis

- Raz za rok vizuálne skontrolujte ventil, či nenesie známky netesnosti. Zdvihnutie sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho dôkladné prepláchnutie často vyrieši všetky netesnosti. Ak sa nezistila žiadna netesnosť, nie je potrebné zdvihnúť kuželík ventila otáčaním ručného kolieska.
- Počas pravidelnej kontroly (napríklad raz za štyri roky) by sa malo zdvihnúť sedlo ventila otáčaním ručného kolieska, aby sa mohlo skontrolovať jeho fungovanie.
- Ak sa po zdvihnutí sedla ventila otáčaním ručného kolieska a jeho prepláchnutí unikanie nezastaví, ventil sa musí vymeniť.
- Ventil Prescor je bezpečnostný výrobok. Preto odporúčame, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.
- Ak z ventilu počas prevádzky pravidelne uniká

1.4. Demontáž

Systém odtlakujte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytekať horúca voda. Ventil odmontujte.

Životné prostredie

 Pri likvidácii ventilu dodržiavajte miestne predpisy.

Podľa smernice č. 2014/68/EU pre tlakové zariadenia. Navštívte tiež internetovú stránku www.flamco.aalberts-hfc.com

SWE

1.1. Allmänt

Prescor Solar -tryckavlastningsventil **(A)** som skyddar olika system mot för högt tryck.

Användningsområden

- Säkerhetsventilen ska användas för solfångarsystem (med max. 50 % glykol)
- Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen.
- Högsta systemförbrukningstemperatur -topp: +160 °C, kontinuerlig: +120 °C. Lågsta systemtemperatur -30 °C.

Säkerhet

Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden, inbegripet eventuell påfyllningsmarginal.

 Se upp för ångan från öppningen – risk för skällning/brännskador!

1.2. Installation

 Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hantearas rätt och att installationen är säker:

- Installationen får bara utföras av behöriga personer.
- Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga.
- Alla installationer måste utföras på trycklösa system.
- Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycktestats (kallt).
- Montera ventilen på returledningen nära solfångaren **(D)**.
- Montera ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern **(C)**.
- Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närheten av ventilen.
- Observera och följ pilen som visar flödesriktningen.

- Sätt aldrig en spärrventil mellan solfångaren **(D)** och ventilen **(A)**.
- Inlopps- och utloppsrörens diameter får inte vara smalare än ventilens inlopps- och utloppsanslutningar.
- Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventilens öppning (till exempel Flamcos tapplåda **(E)**).
- När tillsatser sätts till i systemet, måste överskottet samlas in i en separat behållare **(F)**.
- Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppåt **(G-H)**.

1.3. Underhåll och service

- Utför en okulärbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Så länge inget läckage hittas behöver ventilen inte öppnas.
- Under en återkommande inspektion (till exempel vart fjärde år), bör ventilen öppnas för att kontrollera att den fungerar.
- Om läckaget fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas.
- Prescorventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år.
- Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådfråga en monteringspecialist.

1.4. Nedmontering

Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skällning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort ventilen.

Miljöansvar

 Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med ventilen.

Följ direktiv 2014/68/EU.om tryckbärande anordningar. Läs mer på www.flamco.aalberts-hfc.com